



鄭和多元文教信托

CHENG HO MULTI CULTURE EDUCATION TRUST
DANA MULTI KEBUDAYAAN DAN PENDIDIKAN CHENG HO

10 January 2018

Prof M. Din Syamsuddin
Centre for Dialogue and Cooperation among Civilisations (CDCC)
Jalan Kemiri No. 24 Menteng
Jakarta 10350, Indonesia

Dear Prof Din Syamsuddin,

**INVITATION TO YINCHUAN, NINGXIA, PR OF CHINA FOR PROOFREADING THE
QURAN EMBROIDERY**

Thank you for arranging the following 2 Islamic Teaching Teachers for traveling to Yinchuan, Ningxia, PR of China for proofreading the Quran Embroidery from 24 January 2018 to 31 January 2018.

- (1) Mr Ghilmanul Wasath (Republic of Indonesia Passport No.: A7950485);**
- (2) Ms Zuhrotul Aini (Republic of Indonesia Passport No.: B8436806).**

While their stay in China, all the traveling and accommodation expenses would be borne by **Cheng Ho Multi Culture Education Trust**

Thank you.

Yours sincerely,

Cheng Ho Multi Culture Education Trust

Tan Sri Lee Kim Yew
Founder



Yinchuan

24 Jan,2018 - 31 Jan,2018 | Itinerary # 7321294532958

Important Information

- Proof of citizenship is required for international travel. Be sure to bring all necessary documentation (e.g. passport, visa, transit permit). To learn more, visit our [Visa and Passport page](#).

Jakarta (CGK) → Yinchuan (INC)

24 Jan,2018 - 31 Jan,2018 , 2 return tickets

CONFIRMED

China Southern

Airlines

PEPL5Q

Your reservation is booked and confirmed. There is no need to call us to reconfirm this reservation.

Price Summary

Traveller Information

Mr. Wasath Ghilmanul No frequent flyer details provided Ticket # 7845168407741
Adult

Ms. Aini Zuhrotul No frequent flyer details provided Ticket # 7845168407742
Adult

Traveller 1: Adult RM2,283.00

Flight RM1,703.00

Taxes & Fees RM580.00

Traveller 2: Adult RM2,283.00

Flight RM1,703.00

Taxes & Fees RM580.00

Total: RM4,566.00

* Seat assignments, special meals, frequent flyer point awards and special assistance requests should be confirmed directly with the airline.

All prices quoted in Malaysian ringgits.

24 Jan,2018 - Departure 1 stop

Total travel time: 19 h 0 m

Jakarta Guangzhou 5 h 10 m
3,342 km
CGK 13:35 CAN 19:45
Terminal 3
China Southern Airlines 3038
Economy (T) | Confirm seats with the airline*

Stopover: 10 h 45 m

Guangzhou Yinchuan 3 h 5 m
1,833 km
CAN 6:30 INC 9:35 (Arrives on 25 Jan,2018)
China Southern Airlines 3269
Economy (Q) | Confirm seats with the airline*

31 Jan,2018 - Return 1 stop

Total travel time: 11 h 30 m

Yinchuan Guangzhou 3 h 10 m
1,833 km
INC 10:35 CAN 13:45
China Southern Airlines 3270

Additional Flight Services

- The airline may charge additional fees Opens in a new window. for checked baggage or other optional services.

Economy (Q) | Confirm seats with the airline*

Stopover: 3 h 30 m

Guangzhou

Jakarta

4 h 50 m

3,342 km

CAN 17:15

CGK 21:05

Terminal 3

China Southern Airlines 387

Economy (T) | Confirm seats with the airline*

Airline Rules & Regulations

- We understand that sometimes plans change. We do not charge a cancel or change fee. When the airline charges such fees in accordance with its own policies, the cost will be passed on to you.
- **Tickets are non-refundable, non-transferable and name changes are not allowed.**
- **Please read the** complete penalty rules for changes and cancellations
Opens in a new window. **applicable to this fare.**
- **Please read important information regarding** airline liability limitations
Opens in a new window..

Need help with your reservation?

- **Visit our** Customer Support **page.**
- **Call us at 0377 249 556**
- **For faster service, mention itinerary #7321294532958**

LAPORAN PERJALANAN
PROOFREADING ALQURAN-EMBROIDERY
DI HAIYUAN, NINGXIA, YINCHUAN CHINA
24-31 JANUARI 2018

DISUSUN OLEH:
GHILMANUL WASATH
ZUHRATUL AINI

KATA PENGANTAR

Puja puji hanya bagi Allah Tuhan semesta alam. Berkat karunia-Nya kegiatan proofreading - Alquran Embroidery di Ningxia dapat terlaksana sesuai harapan. Salawat dan salam semoga senantiasa tercurahkan kepada junjungan Nabi Besar Muhammad Saw, atas keluarganya dan para sahabatnya.

Atas kerja sama Cheng Ho Multi Culture Education Trust dan Centre for Dialogue and Cooperation among Civilizations (CDCC), kami diagendakan melakukan perjalanan ke Ningxia, Yinchuan. Agenda utama perjalanan ini adalah membantu melakukan proofreading atas karya sulaman Alquran oleh komunitas muslim di Ningxia.

Laporan kegiatan proofreading di Haiyuan, Ningxia ini disusun berdasarkan tema kegiatan, sebagai berikut: bab I Perjalanan ke Haiyuan, Ningxia, bab II Deskripsi Karya Sulaman Alquran (Al-Quran Embroidery), bab III Hasil Proofreading, dan terakhir penutup.

Dalam kesempatan ini, tak lupa kami ucapkan terima kasih kepada Prof. M. Din Syamsudin (Presiden CDCC), Tan Sri Lee Kim Yew (Founder Yayasan Cheng Ho Multi Culture Education Trust), Mrs. Li You Xia dari Aisha Handicrafts Company Limited dan semua pihak yang membantu suksesnya kegiatan ini.

Ciputat, April 2018

Tim Proofreading Alquran-Embroidery

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR	2
DAFTAR ISI	3
BAB I PERJALANAN KE HAIYUAN, NINGXIA.....	4
BAB II DESKRIPSI KARYA ALQURAN-EMBRODERY	7
BAB III PELAKSANAAN PROOFREADING QURAN-EMBRODERY	11
BAB VI PENUTUP	15

BAB I

PERJALANAN KE HAIYUAN, NINGXIA

Setelah melakukan persiapan prosedural perjalanan ke China, keberangkatan tim proofreading ke Ningxia akhirnya dilaksanakan pada tanggal 24 Januari 2018, dari Terminal 3 Bandara Internasional Soekarno-Hatta, pukul 13.35, menggunakan China Southern Airlines 3038.

Pesawat transit di Guangzhou selama 10 jam 45 menit, sebelum melanjutkan penerbangan ke Yinchuan, dengan pesawat China Southern Airlines 3269.

Tim sampai di Yinchuan pukul 09:35 tanggal 25 Januari 2018 dan dijemput oleh Mrs. Li You Xia (Pemilik **Aisha Handicrafts Company Limited**) dan staf. Kami langsung dibawa ke Hua Er Hotel, di Haiyuan, Ningxia.



Aisha Handicrafts Company Limited

Setelah makan siang, kami dibawa ke lokasi sulaman. Kami ditunjukkan etalase hasil kerajinan sulaman Hui, baik pakaian, hiasan atau alat rumah tangga. Hasil kerajinan tangan sulaman Hui ini terlihat indah dan hidup.



Bersama para penyulam Alquran

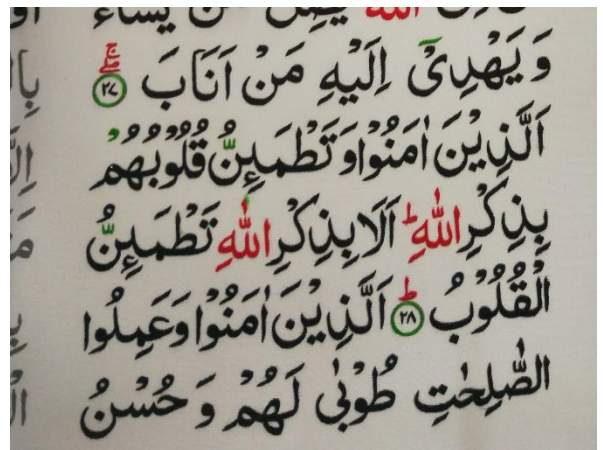
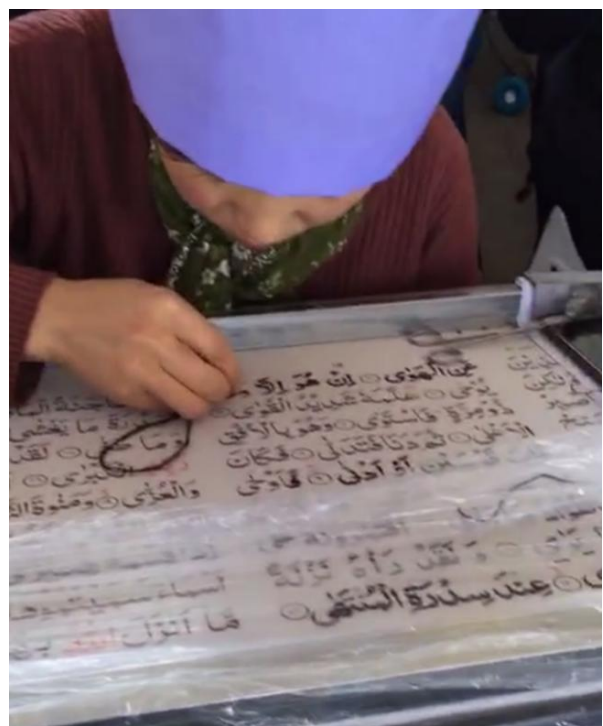


Beberapa Sampel Produk Aisha Handicrafts Company Limited

Kemudian kami meninjau gedung yang digunakan untuk mengerjakan Alquran-Embroidery. Kami melihat langsung proses pengerjaan sulaman Alquran; dapat dikatakan sebagai satu proses yang membutuhkan ketelatenan, ketelitian dan ketrampilan khusus sulam. Seorang penyulam profesional, dalam sehari paling menyelesaikan 3 baris tulisan proyek Alquran embroidery saja. Dokumen lengkap tentang Aisha Handicrafts Company Limited dapat diakses dari link berikut:

<https://drive.google.com/drive/folders/1t1ok7DFwwelKUHq53Wutj4ZJ2tbRDXFO>





Setelah menyelesaikan proofreading dan pendampingan proses perbaikan ringan, tim diantar ke Bandara Yinchuan pada tanggal 30 Januari 2018 sore, mengingat cuaca sedang turun salju dan penerbangan kepulangan terjadwal pada tanggal 31 Januari 2018 pukul 10:35.

Tim menumpang pesawat yang sama dengan keberangkatan, yaitu China Shouthern Airlines 3270. Di Guangzhou transfer pesawat China Shouthern Airlines 387. Pesawat tiba di CGK pada pukul 21:05.

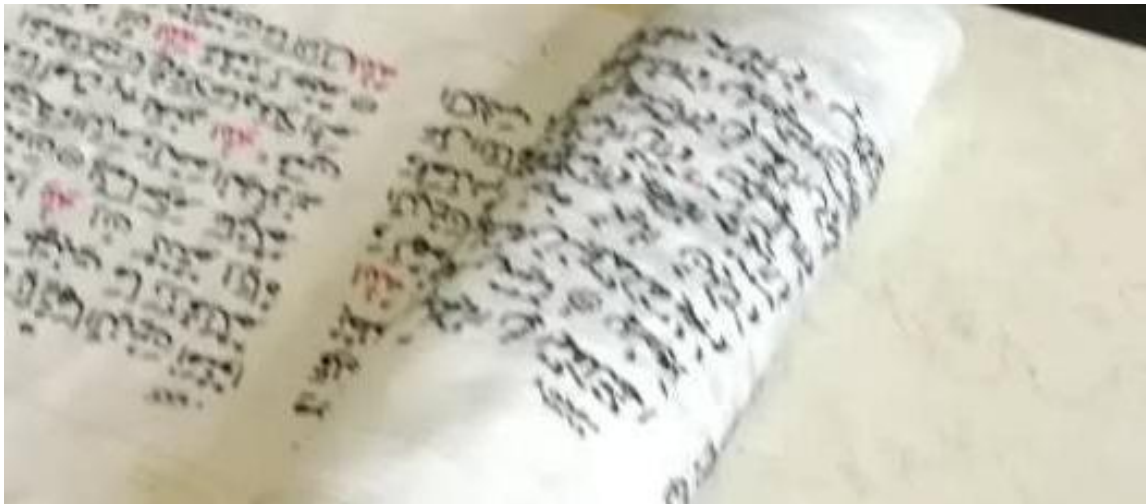
BAB II

DESKRIPSI KARYA ALQURAN-EMBROIDERY

A. BAHAN KARYA QURAN-EMBROIDERY

Embroidery Alquran ini dibuat dengan menggunakan bahan-bahan kualitas tinggi yang ada di dataran China, dengan perincian sebagai berikut:

- Kain dasar sulam warna putih berbahan campuran soft satin dan 50% sutera .
- Benang sulam warna-warni: Benang sutra murni (pure silk satin)
- latar sulaman: terdiri dari kain non-woven interlining berbahan 50% katun dan kain repp (twill) cloth warna hijau berbahan 50% sutra
- Penggulung kain quran sulaman terbuat dari marmer
- Pengait gulungan terbuat dari tulang sapi.
- Untuk setiap gulungan per juz ini akan dibuatkan kotak kayu dengan design khas china.
- Ukuran kain sulam ini setiap juz Alquran Embroidery: Panjang x lebar: 1700 cm X 50 cm



Kain dasar sulam warna putih



Latar sulaman dari kain repp twill cloth sutra warna hijau dan kain non-woven interlining katun warna putih kecoklatan, pengait gulungan tulang sapi, dan penggulung kain dari marmer



Hasil sulaman Alquran yang telah dibersihkan dan diletakkan di kain dasar repp (twill) berwarna hijau

B. CORAK TULISAN AL-QURAN EMBROIDERY

Tulisan Alquran pada sulaman ini menggunakan khat naskh tebal yang biasa digunakan dalam mushaf Pakistan/Persi/Urdu/Afrika Selatan.



Sampel Khath Naskh tebal Alquran Embroidery

Dalam mushaf Pakistan yang dicetak ulang Islamic Academy, disebutkan, penulis khatnya adalah Mahmud Ahmad ibn Abdul Haq

Master Quran yang digunakan untuk jiplakan Alquran Embroidery ini adalah Al-Quran cetakan "Iqra' Quran Publisher", yaitu Al-Quran 9 baris per halaman.



Alquran terbitan "Iqra' Quran Publisher"

BAB III

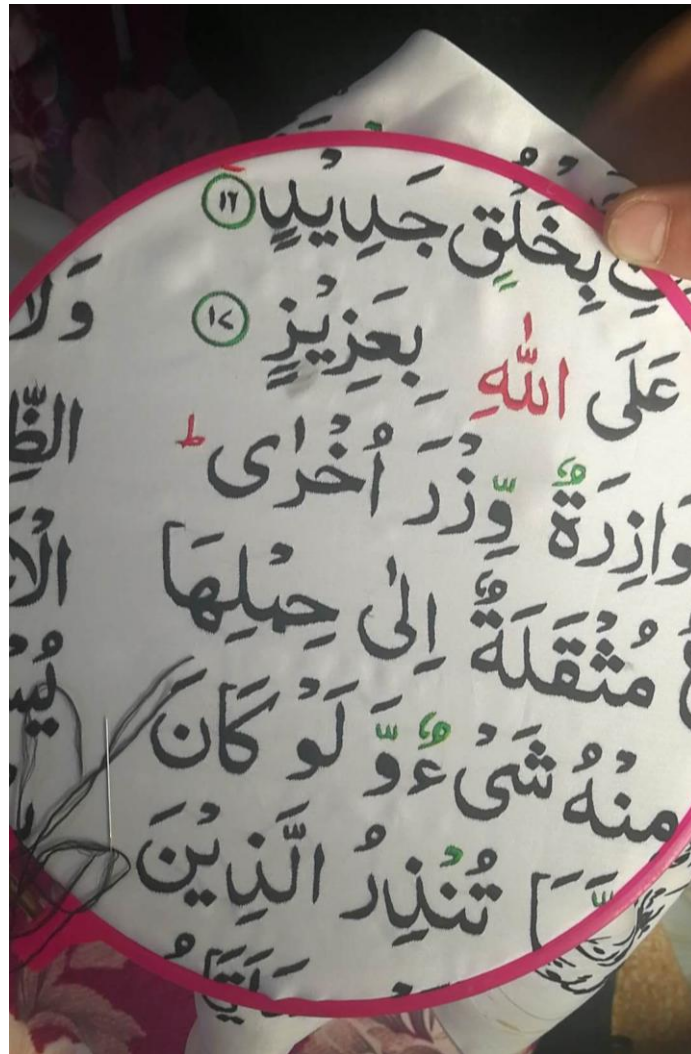
PELAKSANAAN PROOFREADING QURAN-EMBROIDERY

Pelaksanaan proofreading Alquran embroidery cukup berat, karena harus selesai dalam waktu yang singkat dan bukan merupakan hasil sulaman yang sebelumnya difoto dan dikirim print out warnanya serta sudah diproofreading sebelumnya di Indonesia.

Dengan mempertimbangkan kejadian saat kunjungan di lokasi pengerjaan sulaman Alquran, di mana secara kebetulan melihat kesalahan tulisan sulaman Alquran pada juz 28 yang sedang digarap, dan ketika dilihat master Al-Qurannya ternyata juga salah, maka mengingat waktu yang singkat dan harus selesai sebelum kepulangan, maka tim memutuskan membaca Al-Quran yang dipakai sebagai master karya sulaman Alquran ini, sebelum memeriksa hasil sulamannya. di samping pengerjaan sulaman Alquran ini baru selesai sebagian dan belum selesai secara keseluruhan.



Mengingat cuaca dingin bersalju, proofreading Al-Quran Embroidery dilakukan di ruang tamu Kamar Hotel. Perbaikan-perbaikan ringan juga langsung dilakukan oleh beberapa penyulam.



Proses perbaikan kesalahan minor sulaman

Dari hasil proofreading ini kesalahan dapat dikategorikan kedalam kesalahan mayor dan kesalahan minor.

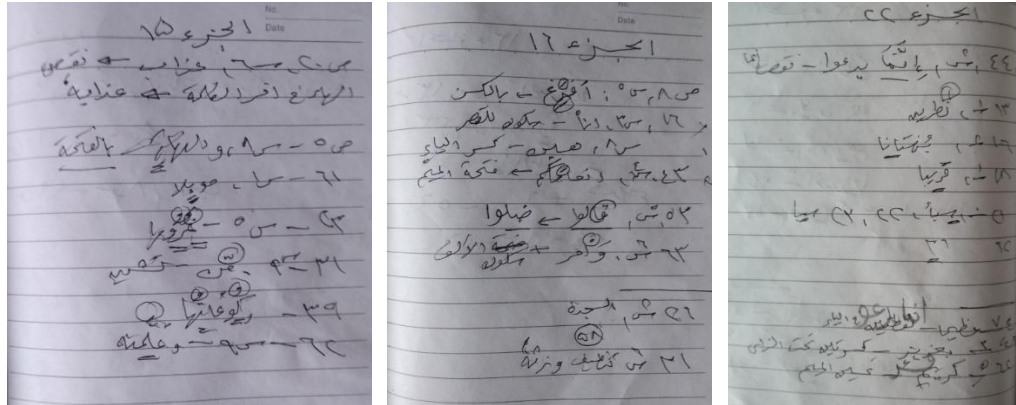
Kesalahan Mayor

Kesalahan mayor adalah kesalahan karena kurang kata/huruf kata, salah huruf kata, salah harakat, atau kurang tepat pemenggalan kalimat.

Kesalahan Minor

Kesalahan minor adalah kesalahan akibat kurang rapi sulaman, penulisan keterangan surat bagian atas atau penulisan keterangan juz bagian atas yang kurang jelas, nama surat dan

tulisan bagian-bagiannya yang memisahkan antar surat yang tidak jelas, penulisan waw yang menyerupai dal, penulisan dal dengan ekor panjang sehingga kadang menyerupai nun, harakat sukun dan dhammah yang kadang serupa, dan penomoran ayat yang luput atau samar.



Sebagian catatan hasil proofreading juz 15, 16 dan juz 22

Catatan lengkap hasil proofreading ini kami serahkan ke staf Aisha Handicrafts Company Limited, untuk pedoman perbaikan.

Modifikasi penomoran ayat surat Al-Fatihah

Khusus surat Al-Fatihah, mengikuti mushaf yang dijadikan master dan yang beredar di Pakistan/Urdu, maka penomoran ayat 1 dimulai dari Al-Hamdu lillahi rabbil 'Alamin. Untuk itu tim memberikan saran, untuk disesuaikan dengan mushaf standar Indonesia yang memulai penomoran surat Al-Fatihah dari Bismillahirrahmanirrahim sebagai ayat 1.



Penomoran Al-Fatihah dalam Al-Quran Master dan Al-Quran Embroidery

Sebagai catatan penting yang disampaikan kepada Aisha Handicrafts juga, agar para pekerja sulaman Alquran ini berhati-hati pada tahap proses pembersihan/perapian/tahap penyelesaian akhir, karena ada potensi merusak hasil sulaman dan menyebabkan tulisan ayat atau kata dalam mushaf sulaman ini tidak sempurna.

BAB VI

PENUTUP

Tehnik sulaman Hui ini merupakan teknik yang indah dan tinggi, serta bagian warisan budaya klasik China. Hasil kerja keras komunitas Muslim Haiyuan Ningxia menghadirkan sulaman 30 Juz Alquran al-Karim pertama di dunia Islam ini perlu diapresiasi setinggi-tingginya. Hal ini merupakan satu perkembangan baru dalam penulisan Al-Quran yang sebelumnya hanya lewat tulisan tangan dan cetak, sebagai manifestasi proses penjagaan Alquran *fi-suṭūr*.

Lebih dari itu, kehadiran Alquran Embroidery ini bisa menjadi tonggak sejarah baru hubungan Islam China, Indonesia dan dunia Islam di era Millenium ini.

Pada akhirnya, terkait dengan pembuatan Al-Quran sulaman ke depan, seyogyanya memperhatikan Alquran yang akan dijadikan master/rujukan adalah mushaf Alquran indah yang telah ada tanda tashihnya, sehingga hasilnya akan lebih maksimal dan lebih indah.